



Code:

**ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ**

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

**ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (II)**

Elternfragebogen

**ዝውደኡ ዕለት:**

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ  
Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)  
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ  
Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ  
PLZ/Ort

ኣደ (ስም, መጻውዒ, ስም)  
Mutter (Name, Vorname)

ኣቦ (ስም, መጻውዒ, ስም)  
Vater (Name, Vorname)

ተሌፎን  
Telefonnummer

ኢሜይል  
E-Mail

# ዝኸበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

ብናይ ስዊስ ጀርመን ወይ ከአ ብቋንቋ ጀርመን ጥራይ ምስ ደቆም ዝዛረቡ ወለዲ ካብ ቁጽሪ 1 ክሳብ 3 ዘለው ሕቶታት  
ቅጥራይ መሊእኩም ካብኡ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ።

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und  
gehen direkt zu Frage 18.

## ሓበሬታ ብዛዕባ ኣመላልኣ ሕቶታት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንከለኹም: ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ  
ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን። ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቐጥታ ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann  
erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ክለኹም: ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደኣምበር ቅኑዕ ወይ  
ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቦን።

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder  
falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም  ኣብታ ቅንዕቲ መልስኹም ምልክት ሓንጥጡላ።

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ  .....እቲ ቅኑዕ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቐት ኣደ ወይ ኣቦ ተብሂሉ ተጻሒፉኳ እንተሉ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ  
ቲን ዘጠቓልል እዩ ።

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des  
Kindes gemeint.

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቕስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ  
ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.



1. ዝመልከ ቋንቋ ውላድኩም ኣየናይ'ዩ? (ዝበዘሎ ግዜ ዝጥቀሙሉ ቋንቋ)  
 Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

 .....

2. ውላድኩም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዩ?  
 Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይፋል  
 Nein

እወ: ኣየናይ?:  .....

3. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ?  
 Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች → ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ቀጽሉ  
 Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

መብዝሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች  
 Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ  
 Teils-teils

ዝበዘሎ ግዜ ብኻልእ ቋንቋ  
 Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ  
 Ausschliesslich eine andere Sprache

እንተደኣ ኣብታ ስድራ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች ጥራይ ዝዛረብ ኮይኑ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ። ብኡ መሰረት ድግ ምሉእ ዝኾነ መጽናዕታዊ ገምጋም ክህልወና እዩ።  
 Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. እታ ኣይ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ?  
 Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ይዛረብ?  
 Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....

6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ብቐጥታኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?  
 Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

ኣይ  ኣይክእልን  ሒደት  ማእከላይ  ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ  
 Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

ኣቦ  ኣይክእልን  ሒደት  ማእከላይ  ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ  
 Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut



7. **ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ይናገሩኑ።**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉኑ?  
Nein
- እወ ግን ቅሩብ  
Ja, ein wenig
- እወ ጽቡቕ ይርዳክ  
Ja, ziemlich gut
- እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ  
Ja, sehr gut

8. **ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ይዛረብኑ።**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉኑ?  
Nein
- እወ ግን ቅሩብ፡ ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት "Auto", "Hund", "Apfel" ከብል ይኸእል  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- እወ ደሓን እዩ፡ ቀለልቲ መሉኣት ሓሳባት ከም ኣብነት፡ "Ball spielen", "ins Bett gehen" ይብል።  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- እወ ብጣዕሚ፡ ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ከገልጽ ይኸእል እዩ።  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **ካብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ከዛረብ ጀሚሩ።**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- ቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ኣይዛረብን እዩ  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- ቅድሚ ገለ ኣዋርሕ ጀሚሩ  
Seit einigen Monaten
- ዳርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት ኣቢሉ  
Seit ungefähr einem Jahr
- ምዝራብ ካብ ዝጅምር ኣትሒዙ  
Seit es sprechen kann

10. **ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን የዕልል።**

(ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልእት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ዋሳሓንቲ  
Nie
- ሳሕቲ  
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን  
Manchmal
- ብዙሕ ግዜ  
Oft



**11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዶሎታት ይላቱኩም፤** (ብኑት: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?" ይብሉኩም።)  
**Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?** (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- ፈጹም  
Nie
- ሳሕተ  
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን  
Manchmal
- ብዙሕ ጊዜ  
Oft

**12. ውላድኩም ነዘም ዝስዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙምን፤**  
**Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?**

**essen**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**schneiden**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**schlafen**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



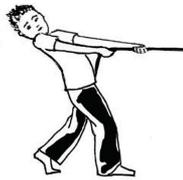
**Velo/Fahrrad fahren**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**ziehen**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**kochen**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**werfen**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**schreiben**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**trinken**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**rennen**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**Jacke anziehen**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



**telefonieren**

- አይኑ  
Nein
- እወ  
Ja



- አየኛት ቃላት ውላደይ ከም ዝኸለል ከፈልጥ ኣይክለልን እየ።  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ይርድኡ'ዩ።

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

ኣይፋ  
Nein

ከግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።  
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ  
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

ኣይፋ  
Nein

ከግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።  
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ  
Ja

"Wie gross bist du?"

ኣይፋ  
Nein

ከግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።  
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ  
Ja

"Willst Du mitspielen?"

ኣይፋ  
Nein

ከግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።  
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ  
Ja

14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝዛረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳቲኡ ከሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ።

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

ሳሕተ  
Selten

ሓንሳብ ኣብ ሰሙን  
Einmal wöchentlich

ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ  
Mehrmals wöchentlich

መዓልታዊ  
Täglich

15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝዛረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓበይቲ ሰባት ከሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ።

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

ሳሕተ  
Selten

ሓንሳብ ኣብ ሰሙን  
Einmal wöchentlich

ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ  
Mehrmals wöchentlich

መዓልታዊ  
Täglich



**16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝመሓላለፉ ናይ ቴቪ (ወይ ናይ ካልእ መራኸቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይክታተል፤**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ዋላሓንቲ  
Nie
- ንሳብ ኣብ ሰሙን  
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ  
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ  
Täglich

**17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ጽውጽዎዎት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ፤**

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ኣይፋሉን  
Nein
- 1- 3 ጽውጽዎዎት  
1-3 Geschichten
- 5- 10 ጽውጽዎዎት  
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎዎት  
Mehr als 10 Geschichten

**18. ውላድኩም ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዘረበሉ ማእከል (መውጻሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻውዒ) ይሳተፍዎ፤**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Krippe/Kita, Tagesheim, Spielgruppe)?

- እወ ካብ መጻሕፍት: ..... (ወርሒ / ዓ.ም)  
Ja Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)

ሽም ዝኸደ መእለዩ (ኪታ/ክሪፕ): መዓልታዊ ናይ ስድራ መእለዩ ወይ ናይ ጸወታ ጉጅለ  
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

.....

ኣድራሻ: .....  
Adresse:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን  
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 ሰዓታት  
1-3 Stunden
- 4-8 ሰዓታት  
4-8 Stunden
- 9-16 ሰዓታት  
9-16 Stunden
- ዝያዳ 16 ሰዓታት  
Mehr als 16 Stunden

- ኣይፋል  
Nein

**19. ብዛዕባ ምዕባለ ቋንቋ ውላድኩም ተጨነቓኩም ትፈልጡ ዶ?**

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

- እወ  ኣይፋል  
Ja Nein

እንተደለኹም ኣብዚ ኸተካፍሉ ትኸእሉ ኢኹም።  
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

.....  
.....  
.....

20. ሓፈሻዊ መረዳኢታ (ንኣብነት ብዘዕባ ናይ ሕቶ ፎርም፡ ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም፡ ንትምህርቲ ዝኸፈ ወዘተ ዝምልከት)  
Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....

.....

.....

**ነዘም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።**  
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት 

Ort / Datum

.....

ፊርማ: 

Unterschrift

.....



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)